

◎ 中国古典文化精华

诗经



吴兆基
编译

长城出版社

中国古典文化精华

诗 经

吴兆基 编译

上 册

长城出版社

中国古典文化精华

诗 经

吴兆基 编译

下 册

长城出版社

图书在版编目(CIP)数据

诗经/吴兆基编译. —北京:长城出版社,1999. 3

(中国古典文化精华;1)

ISBN 7-80017-434-4

I. 诗… II. 吴… III. ①诗经-译文②诗经-注释 IV. I
222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 09199 号

编著者 吴兆基

责任编辑 李培义

装帧设计 王琳

出版发行 长城出版社

地 址 北京市甘家口三里河路 40 号 **邮编** 100037

经 销 新华书店

印 刷 北京市美通印刷厂

字 数 3447 千字 **印张** 129.375

开 本 850×1168 毫米 大 32 开本

印 次 2002 年 8 月第 4 次印刷

定价:258.00 元(共五套)

· 版权所有 · 翻印必究 ·

出版说明

《诗经》是我国第一部诗歌总集。先秦时代称为“诗”或“诗三百”，孔子对其作过整理。汉武帝时采纳董仲舒“罢黜百家，独尊儒术”的建议，“诗”被尊为经典，定名为《诗经》。

《诗经》是我国第一部诗歌总集，分为《风》、《雅》、《颂》三大类，皆为先秦周代的作品。《风》包括周南、召南、邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧、曹、豳等十五国风，共 160 篇；《雅》分《大雅》、《小雅》两部分，共 105 篇；《颂》有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》三部分，共 40 篇。合为 305 篇。

《诗经》作为一部经典对我国的历史文化产生着极其广泛而深远的影响，是中华民族宝贵的精神文化财富。以其丰富的内涵和深刻的思想性为我们描绘了一幅无比生动的社会历史画卷，是我国文学艺术的重要源头。

本书在编译过程中，对文章的主题进行了说明，并对字、词、句进行了注释和翻译，通俗实用，非常适合普通读者阅读使用。

编 者

上 册 目 录

风		
周南	1	小星····· 30
关雎	1	江有汜····· 31
葛覃	3	野有死麇····· 33
卷耳	4	何彼秣矣····· 34
樛木	6	驹虞····· 35
蟋斯	7	邶风····· 37
桃夭	9	柏舟····· 37
兔置	10	绿衣····· 39
采芣苢	11	燕燕····· 41
汉广	12	日月····· 43
汝坟	15	终风····· 45
麟之趾	16	击鼓····· 47
召南	18	凯风····· 49
鹊巢	18	雄雉····· 50
采芣苢	19	匏有苦叶····· 52
草虫	20	谷风····· 53
采芣苢	22	式微····· 57
甘棠	23	旄丘····· 58
行露	24	简兮····· 60
羔羊	26	泉水····· 62
殷有雷	27	北门····· 64
標有梅	29	北风····· 66
		静女····· 67
		新台····· 69
		二子乘舟····· 70

邶风	72	采葛	120
柏舟	72	大车	121
墙有茨	73	丘中有麻	123
君子偕老	75	郑风	125
桑中	77	缁衣	125
鸛之奔奔	79	将仲子	126
定之方中	80	叔于田	128
檣螭	82	大叔于田	129
相鼠	83	清人	132
干旄	84	羔裘	133
载驰	86	遵大路	134
卫风	89	女曰鸡鸣	135
淇奥	89	有女同车	137
考槃	91	山有扶苏	138
硕人	92	蓀兮	139
氓	95	狡童	140
竹竿	100	褰裳	141
芄兰	101	丰	142
河广	103	东门之墜	143
伯兮	104	风雨	144
有狐	105	子衿	146
木瓜	107	扬之水	147
王风	109	出其东门	148
黍离	109	野有蔓草	149
君子于役	111	溱洧	150
君子阳阳	112	齐风	153
扬之水	113	鸡鸣	153
中谷有蓷	115	还	154
兔爰	117	著	155
葛藟	119	东方之日	156

东方未明	157	驷驖	200
南山	159	小戎	202
甫田	161	蒹葭	204
卢令	162	终南	207
敝笱	163	黄鸟	208
载驱	164	晨风	211
猗嗟	166	无衣	212
魏风	168	渭阳	214
葛屨	168	权舆	215
汾沮洳	169	陈风	217
园有桃	171	宛丘	217
陟岵	173	东门之枌	218
十亩之间	174	衡门	219
伐檀	175	东门之池	221
硕鼠	178	东门之杨	222
唐风	180	墓门	223
蟋蟀	180	防有鹊巢	224
山有枢	182	月出	225
扬之水	184	株林	226
椒聊	185	泽陂	227
绸缪	186	桧风	230
杖杜	188	羔裘	230
羔裘	190	素冠	231
鸛羽	191	隰有萇楚	232
无衣	192	匪风	233
有杕之杜	193	曹风	235
葛生	194	蜉蝣	235
采芣	196	候人	236
秦风	199	鸛鸣	238
东邻	199	下泉	240

秋杜	282
鱼丽	285
南有嘉鱼之什	287
南有嘉鱼	287
南山有台	288
蓼萧	291
湛露	293
彤弓	294
菁菁者莪	296
六月	298
采芑	301
车攻	305
吉日	308
鸿雁之什	310
鸿雁	310
庭燎	311
沔水	313
鹤鸣	315

下 册 目 录

祈父	317	鼓钟	391
白驹	318	楚茨	392
黄鸟	320	信南山	397
我行其野	321	甫田之什	400
斯干	323	甫田	400
无羊	327	大田	403
节南山之什	329	瞻彼洛矣	406
节南山	329	裳裳者华	407
正月	334	桑扈	409
十月之交	341	鸳鸯	411
雨无正	346	頍弁	412
小旻	350	车辖	415
小宛	354	青蝇	417
小弁	357	宾之初筵	419
巧言	362	鱼藻之什	424
何人斯	365	鱼藻	424
巷伯	369	采芣	425
谷风之什	372	角弓	428
谷风	372	菀柳	431
蓼莪	374	都人士	433
大东	376	采芣	435
四月	381	黍苗	437
北山	383	隰桑	438
无将大车	386	白华	440
小明	387	绵蛮	443

瓠叶	445
渐渐之石	446
苕之华	448
何草不黄	449
大雅	452
文王之什	452
文王	452
大明	456
绵	460
棫朴	465
旱麓	467
思齐	469
皇矣	471
灵台	478
下武	480
文王有声	482
生民之什	486
生民	486
行苇	491
既醉	494
鳧鷖	496
假乐	499
公刘	501
洞酌	506
卷阿	507
民劳	511
板	515
荡之什	520
荡	520
抑	524
桑柔	532
云汉	541
崧高	547
烝民	552
韩奕	557
江汉	562
常武	565
瞻卬	569
召旻	574
颂	
周颂	578
清庙之什	578
清庙	578
维天之命	579
维清	580
烈文	580
天作	581
昊天有成命	582
我将	583
时迈	584
执竞	585
思文	586
臣工之什	587
臣工	587
噫嘻	589
振鹭	590
丰年	590
有瞽	591

潜	592	賁	609
雍	593	般	609
载见	595	鲁颂	611
有客	596	駉	611
武	597	有骐	613
闵予小子之什	598	泮水	615
闵予小子	598	閟宫	620
访落	599	商颂	629
敬之	600	那	629
小毖	601	烈祖	631
载芟	602	玄鸟	632
良耜	604	长发	634
丝衣	606	殷武	638
酌	607		
桓	608		

风

周 南

关 雎

男子慕恋女子，想和她结成伴侣的恋歌。

关关雎鸠，在河之洲^①；
窈窕淑女，君子好逑^②。

参差荇菜，左右流之^③；
窈窕淑女，寤寐求之^④。

求之不得，寤寐思服。
悠哉悠哉，辗转反侧。^⑤

参差荇菜，左右采之；
窈窕淑女，琴瑟友之。

参差荇菜，左右芼之^⑥；
窈窕淑女，钟鼓乐之。

[注释]

①关关：指雌雄两鸟相对鸣叫。雎鸠（音居究 jū jiū）：一种水鸟，传说此种鸟雌雄终生相守不离。洲：指水中陆地。

②窈窕（音咬挑 yǎo tiǎo）：娴静而美好。淑女：贤德的女子。淑：善，好。君子：

对男子的美称。好逑（音求 qiú）：好的配偶。

③荇（音杏 xìng）菜：一种根生水中、叶浮水面的植物，可食用。流之：水流使其摆动。

④寤寐（音物妹 wù mèi）：指日夜。寤指睡醒，寐指睡着。求：追求。

⑤悠：长久。辗转反侧：指躺在床上翻来覆去睡不着。

⑥采（音冒 mào）：采、摘之意。

[译文]

一对雌鸠鸟相和唱，
在那河中的小沙洲上。
美丽贤德的女子，
是小伙子理想的对象。

长短不齐的荇菜，
被方向不定的流水摇来摆去。
美丽贤德的女子，
小伙子日夜都想见到你。

见不到你，
小伙子梦寐之中都在想。
绵绵无尽的思念，
翻来覆去难入眠。

长短不齐的荇菜，
要左右来回采摘。
美丽贤德的女子，
小伙子要弹着琴瑟来亲近你。

长短不齐的荇菜，
要左右来回摘取。
美丽贤德的女子，

小伙子要敲着钟鼓来使你欢乐。

葛 覃

女子做完工后，准备回娘家看她的父母。

葛之覃兮，施于中谷；维叶萋萋^①。
黄鸟于飞，集于灌木；其鸣喈喈^②。

葛之覃兮，施于中谷；维叶莫莫^③。
是刈是濩，为絺为绌；服之无斁^④。

言告师氏，言告言归^⑤。
薄污我私，薄浣我衣^⑥。
害浣害否，归宁父母^⑦。

[注释]

①葛：一种多年生蔓草，俗名贮麻，纤维可用来织布。覃：延长、延伸之意。施（音义 yì）同“移”。萋萋：形容植物生长茂盛的样子。

②黄鸟：指黄鹌。喈喈（音皆 jiē）：黄鸟相和的叫声，为象声词。

③莫莫：茂盛的样子。

④刈（音义 yì）：用刀割的意思。濩（音获 huò）：在水中煮。絺（音吃 chī）：即细。这里有细麻布之意。绌（音细 xì）：即粗，这里有粗麻布之意。斁（音义 yì）：厌恶。

⑤师氏：负责管理女奴的女管家。告：告假。归：回家。

⑥薄：语助词，含有稍稍的意思。污：此处作动词，指搓揉以去污。私：指平日所穿的内衣。浣（音换 huàn）：即洗。衣：指见客时穿的礼服。

⑦害：同“曷”，哪些。宁：本为平安的意思，此处作问安讲。

[译文]

葛草长又长，

延伸到山谷中，
叶儿茂盛青苍苍。
黄鸟翱翔，
群集在灌木丛中，
叽叽啾啾地欢唱。

葛草长又长，
延伸到山谷中，
叶儿茂盛绿汪汪。
先割后煮，
无论是织成细布还是粗布，
穿起它来不厌恶。

告诉女管家，
我要告假回家。
快搓洗我的衣裳，
清洗我的礼服。
哪些该洗哪些可以不洗？
我急着回家看望父母。

卷 耳

男女别离后的相思，首章写女子怀念征夫，二、三、四章写征夫旅途劳瘁，饮酒遣愁，愁多难遣。

采采卷耳，不盈顷筐^①。
嗟我怀人，置彼周行^②。

陟彼崔嵬，我马虺隤^③。
我姑酌彼金罍，维以不永怀^④！

陟彼高冈，我马玄黄^⑤。
我姑酌彼兕觥，维以不永伤^⑥！

陟彼砠矣，我马瘠矣^⑦，
我仆痡矣，云何吁矣！^⑧

[注释]

①倾筐：形状像簸箕一样的筐子，前低后高。

②嗟（音街 jiē）：感叹词。彼：指顷筐。周行（音杭 háng）：指大路。

③陟（音治 zhì）：登。崔嵬（音违 wéi）：此处指有石头的土山。虺隤（音毁颓 huì tuí）：腿软无力。

④酌（音浊 zhuó）：倒酒。金罍：饰金的酒器。罍（音雷 léi）：形似酒缸，大肚小口，青铜制，用以盛酒或水。

⑤兕觥（音四公 sì gōng）：用犀牛角做的饮酒用器。

⑦砠（音疽 qū）：有土的石山，与崔嵬相反，石多土少。瘠（音涂 tú）：马因疲劳过度所生的病。

⑧痡（音铺 pū）：人因疲劳过度而生的病。吁（音需 xū）：同吁，忧愁。

[译文]

采呀采那卷耳菜，
老装不满浅顷筐。
唉！我思念着那出门的人，
将顷筐放在大路旁。

刚登上高高的土山，
我的马儿就腿发软。
姑且斟杯美酒，
以免老是这样思念。